Informelle E-Mails schreiben | à la française

Einleitung

<i>Anrede von Familienangehörigen</i>	Liebe Tante Marion, ... Lieber Onkel Martin, ...	Chère Tante Marion, ... Cher Oncle Martin, ...
<i>Anrede von Freundin</i>	Liebe Sandrine, ... Lieber Robert, ...	Chère Sandrine, ... Cher Robert, ...
<i>Anrede von Freundin</i>	Hallo Stéfanie, ... Hallo Antoine, ...	Salut Stéfanie, ... Salut Antoine, ...
<i>Anrede von Freundin (sehr informell)</i>	Hey Marie, ... Hey Edouard, ...	Coucou Marie, ... Coucou Edouard, ...
<i>Anrede von Freundin oder PartnerIn (sehr informell)</i>	Liebste Caroline, ... Liebster Louis, ...	Ma chère Caroline, ... Mon cher Louis, ...
<i>Anrede mehrerer Freunde</i>	Liebe Freunde, ...	Chers amis, ...
<i>Dank für E-Mail ausdrücken</i>	Vielen Dank für Dein E-Mail.	Merci pour ton courriel.
<i>Dank für E-Mail ausdrücken</i>	Ich habe mich sehr gefreut, von Dir zu hören.	Cela m'a fait plaisir d'avoir de tes nouvelles.
<i>Entschuldigung ausdrücken</i>	Es tut mir leid, dass ich mich solange nicht bei Dir gemeldet habe.	Je suis désolé(e) de ne pas t'avoir écrit depuis si longtemps.

Hauptteil

<i>über Neuigkeiten informieren</i>	Ich schreibe Dir, um Dir zu sagen, dass...	Je t'écris pour te dire que...
<i>besondere Nachrichten überbringen</i>	Ich freue mich sehr, Dir mitzuteilen, dass...	J'ai la joie de t'annoncer que...
<i>auf gute Nachrichten reagieren</i>	Ich habe mich sehr gefreut, zu hören, dass...	J'ai eu la joie d'apprendre que...
<i>Dank für Einladung / Zusendung ausdrücken</i>	Vielen Dank für die Einladung zu / die Zusendung von...	Merci pour l'invitation à / l'envoi de ...
<i>schlechte Neuigkeiten ausdrücken</i>	Leider muss ich Dich darüber informieren, dass...	Je regrette de t'informer que...
<i>auf schlechte Nachrichten reagieren</i>	Es tat mir sehr leid, zu hören, dass...	J'ai été désolé(e) d'apprendre que...

Schluss

<i>Grüße von anderen Personen ausrichten</i>	Schöne Grüße von Margarite. Schöne Grüße von Margarite und Bernard.	Margarite envoie ses salutations. Margarite et Bernard envoient leurs salutations.
<i>Grüße an jemanden ausrichten</i>	Liebe Grüße an Thérèse.	Passe le bonjour à Thérèse de ma part.
<i>um Antwort bitten</i>	Ich freue mich darauf, bald von Dir zu hören.	Dans l'attente de ta réponse ...
<i>um Antwort bitten (sehr informell)</i>	Bitte schreib mir bald zurück.	Répond-moi vite, s'il te plaît.
<i>um Antwort bei Neuigkeiten bitten</i>	Bitte schreib mir, sobald du Genaueres weißt.	Envoie-moi des nouvelles quand tu en sauras plus.
<i>Sehnsucht ausdrücken</i>	Ich vermisse dich.	Tu me manques.
<i>Verabschiedung von Familie oder FreundIn</i>	Pass auf dich auf.	Prends soin de toi.
<i>Verabschiedung von Familie oder FreundIn</i>	Bis bald	A bientôt.
<i>Verabschiedung von Familie oder FreundIn</i>	Mit lieben Grüßen	Amitiés, ... Amicalement, ...
<i>Verabschiedung von Familie oder FreundIn (sehr informell)</i>	Alles Liebe	Bises, ... Bisous, ... Tendrement, ... Affectueuses pensées, ... Je t'embrasse très fort.